ANSMANN®

ENERGY 16

- (D) BEDIENUNGSANLEITUNG
- (GB) OPERATING INSTRUCTIONS
- (F) MANUEL D'UTILISATION
- (I) MANUALE D'ISTRUZIONE
- (E) INSTRUCCIONES DE MANEJO
- (NL) GEBRUIKSAANWIJZING
- (FIN) KÄYTTÖOHJE
- (S) INSTRUKTIONSMANUAL
- (P) MANUAL DE INSTRUÇÕES
- (PL) ZASTOSOWANIE
- (H) HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- (SK) NÁVOD NA POUŽITIE

(D) BEDIENUNGSANLEITUNG ENERGY 16

VERWENDUNG DES LADEGERÄTES

Ladestation mit automatischer Refreshing-Funktion für 1-12 Micro AAA-/ Mignon AA-, 1-6 Baby C- / Mono D- sowie 1-4 9V-Block-Akkus. NiCd- und NiMH-Akkus können gleichzeitig geladen werden.

FUNKTIONSÜBERSICHT

Kapazitäts-Schnelltest des eingelegten Akkus für ca. 5 Sekunden; Auto-Diagnose der eingelegten Akkus nach Kontaktierung; Automatischer Start eines Refreshing-Programms nach dem Erkennen von vorgeschädigten Akkus zu Beginn der Ladung; Es können NiCd- und NiMH-Akkus gleichzeitig eingelegt und geladen werden; Microcon trollergesteuerte Aufladung und Überwachung des Ladezustandes für Rundzellen und 9V Block-Akkus; Überwachung des Ladezustandes individuell für jeden der eingelegten Akkus während der gesamten Ladezeit durch einen Microcontroller; Einzelschachtüb erwachung; Spannungsgradienten-Abschaltung und -ΔU-Erkennung bei allen Akkus; Akku-Defekterkennung - defekte Akkus werden selektiert und angezeigt; Automatische Umschaltung auf Impuls-Erhaltungsladung; Übersichtliche Anzeige des Akku-Status durch mehrfarbige Anzeigen pro Ladeschacht; Weltweit einsetzbar, da Schaltnetzteil-Technik (100-240 V AC)

AKKU-SCHNELLTEST

Nach Einlegen des jeweiligen Akkus wird der Ladezustand des Akkus angezeigt.
Anzeige grün: Kapazität über 80% der Nennkapazität
Anzeige gelb: Kapazität zwischen 25 und 80% der Nennkapazität
Anzeige rot: Kapazität unter 25% der Nennkapazität
Nach 5 Sekunden erfolgt die Umschaltung auf den automatischen Refreshing-/Lademodus falls der jeweilige Akku nicht aus dem Gerät genommen wird.

LEUCHT-ANZEIGEN

Anzeige blinkt rot/grün "Refreshing": Refreshing-Programm
Anzeige leuchtet rot „Charging": Ladevorgang
Anzeige leuchtet grün „Ready": Akku geladen / Impuls-Erhaltungsladung
Anzeige blinkt rot „Error": Akku defekt
In regelmässigen Abständen werden die Ladungszustände der Akkus durch den Microcontroller überprüft. Diese Analyse wird durch kurzes Blinken der Status-Anzeigen für ca. 8-10 Sekunden angezeigt.

INBETRIEBNAHME

Das Gerät an die Stromversorgung anschliessen (100-240 V AC 50-60 Hz). Nach Einlegen der Akkus wird für ca. 5 Sekunden der Ladezustand der Akkus angezeigt. Danach beginnt der Lade-/ Refreshing Prozess für jeden Ladekreis separat. Der Lade-/Refreshing-Prozess beginnt für jeden Ladekreis separat, sobald ein oder mehrere Akkus eingelegt werden. Zum Einlegen der Rundzellen den silbernen Kontaktbügel nach hinten ziehen und den Akku auf den Grund des Ladeschachtes einlegen. Bitte beachten Sie, dass die Akkus polrichtig eingelegt werden (Pluspol der Akkus in Richtung der Leucht-Anzeigen). Das Gerät ist mit 6 St. Dual-Schächten für Rundzellen ausgestattet. In jeden Ladeschacht lassen sich entweder je 2 St. Micro AAA- / 2 St. Mignon AA - oder aber je 1 St. Baby C- oder Mono D-Akkus einlegen. Beim Einlegen eines Baby C- oder Mono D-Akkus beachten Sie bitte, dass

beide Kontaktbügel am Akku anliegen und die Akkus sich mittig im Ladeschacht befinden. In diesem Fall signalisiert die linke Anzeige des Dual-Ladeschachtes den Ladevorgang. Eine Erwärmung der Akkus während des Ladevorganges ist normal. Das Gerät startet bei Bedarf einen Refreshing-Prozess und schaltet automatisch auf den Ladevorgang um. Nach erfolgter Aufladung des Akkus erfolgt die automatische Umschaltung auf Impuls-Erhaltungsladung, die Akkus können bis zu Ihrem Gebrauch im Gerät verbleiben. Unter gewissen Umständen erfolgt während des Ladevorgangs ein erneutes Umschalten auf den Refreshing-Prozess. Falls das Gerät innerhalb von 24 Stunden nicht auf „Ready" (Akku geladen) umschaltet, lässt sich dieser Akku nicht mehr regenerieren und muss ersetzt werden.

SICHERHEITSHINWEISE

Um Brandgefahr, bzw. die Gefahr eines elektrischen Schlages auszuschließen, ist das Gerät vor Feuchtigkeit zu schützen. Bei Defekt wenden Sie sich an den autorisierten Fachhandel. Nur NiCd-/NiMH-Akkus kontaktieren, bei anderen Batterien besteht

EXPLOSIONSGEFAHR!

Gerät bei Beschädigung des Gehäuses oder des Netzkabels nicht in Betrieb nehmen. Gerät nicht öffnen. Reparaturen dürfen nur durch den autorisierten Fachhandel vorgenommen werden.

WARTUNG UND PFLEGE

Um eine einwandfreie Funktion des Gerätes sicherzustellen, halten Sie bitte die Kontakte in den Ladeschalen frei von Verschmutzungen. Reinigung des Gerätes nur bei gezogenem Netzstecker und mit einem trockenen Tuch vornehmen.

GARANTIE

Sollten wider Erwarten bei Ihrem ANSMANN-Ladegerät Funktionsstörungen auftreten oder Fragen im Umgang mit dem Gerät auftreten, dann wenden Sie sich bitte direkt an den Hersteller. Unsere Service-Hotline unter Tel.-Nr:06294/420434 steht Ihnen Rede und Antwort. Eventuell erforderliche Einsendungen schicken Sie bitte zusammen mit der Fehlerbeschreibung an die auf der Service-Karte angegebene Anschrift.

ACHTUNG!

Es dürfen nur schnellladefähige Marken- Akkus in dem Gerät geladen werden, welche für die jeweiligen Ladeströme des Ladegerätes ausgelegt sind.
Minderwertige Akkus können zur Zerstörung der Akkus und dem Gerät führen, da diese Akkus nicht für die Schnell-Ladung geeignet sind.
Bei Verwendung nicht geeigneter Akkus für dieses Gerät, kann leider kein Garantieanspruch gewährt werden.

(GB) OPERATING INSTRUCTIONS ENERGY 16

USE OF THE CHARGER

Charger with automatic refreshing function for 1-12 Micro AAA or Mignon AA cells, for 1-6 Baby C or Mono D cells in addition to 1-4 pcs. 9 V blocks. NiCd and NiMH rechargeable batteries can be charged at the same time.

FEATURES

Capacity quick test for the inserted cells for approx. 5 sec.; Auto diagnosis of the inserted cells as soon as contact is made; Automatic start of a refreshing programme at the beginning of the charging process when tired cells are detected; NiCd and NiMH rechargeable cells can be inserted and charged at the same time; Microprocessor controlled charging and supervision of the charging status of cylindrical cells and 9 V blocks; Individual microcontrolled supervision of the charging status for each cell during the complete charging time; Individual supervision of every cell position; -delta V control of each cell; Faulty cell detection – damaged cells are identified and displayed; Automatic switch-over to trickle charge; Clear colour indicators of the rechargeable battery status for each charging position; Switch mode power supply for worldwide use (100-240 V AC)

BATTERY QUICK TEST

After inserting the cells the state of the charge is displayed.
LED green: capacity over 80% of the nominal capacity
LED yellow: capacity between 25 and 80% of the nominal capacity
LED red: capacity under 25% of the nominal capacity
After 5 sec. if the cells are not removed, the unit switches over to autom. refreshing-/charge mode.

LED INDICATORS

LED flashes red/green „Refreshing“: refresh mode
LED lights red „Charging“: charging process
LED lights green „Ready“: battery fully charged / trickle charge
LED flashes red „Error“: faulty cell detected
The charging status of the rechargeable batteries are supervised by the microcontroller in regular intervals. This is indicated by a short flashing of the status indicators for about 8-10 seconds every minute.

OPERATION

Connect the charger to the mains supply (100–240 V AC 50-60 Hz). After inserting the rechargeable batteries the state of charge is displayed. Then the charge-/ refresh process starts for every charging circuit separately. The charging/refreshing process starts for each charging circuit separately as soon as one or several cells are inserted. To insert a cylindrical cell move the silver contact bridge backwards and put in the rechargeable cell at the bottom of the charging slot. Please pay attention to the correct polarity (the positive pole of the cells must point towards the LED indicators). The charger is equipped with 6 dual slots for cylindrical cells. In each charging position you can either insert 2 pcs. of Micro AAA or Mignon AA cells or 1 pce. of Baby C or Mono D cells. When inserting Baby C or Mono D cells both contact bridges must fit closely on the battery and the cells must be located centrally. The left indicator of the dual charging slot signals the charging process. A certain amount of heating of the rechargeable cells during charging is normal.

If required the unit starts refreshing and switches over automatically to charging. As soon as the battery is fully charged the unit switches over automatically to trickle charge. The cells can remain in the charger always ready for use until they are needed. Under certain circumstances the charger switches over again to refreshing during the charging process. If the unit does not switch over to „Ready" (battery fully charged) within 24 hours, the cell is defective. It can no longer be regenerated and has to be replaced.

WARNING

In order to avoid the risk of fire and/or electric shock, the charger must be protected against high humidity and water. In case of a defect please return the an authorised dealer. Use only with NiCd/NiMH cells. Non rechargeable batteries or other types could cause an explosion! Do not plug in the charger if there are any signs of damage to the housing or power cable. Never try to open the charger. Repairs may only be made by authorised service centres.

MAINTENANCE AND CLEANING

To make sure that the charger works properly, please keep the contacts in the charging slots free from dust or contamination. To clean the unit disconnect it from the mains and use only a dry cloth.

ATTENTION!

With this charger only fast rechargeable batteries, which are designed to accept the very high charging currents used with this charger, may be inserted.
Inferior batteries could cause destruction of rechargeable batteries and the charger, if the cells used are not suitable for fast charging.
If unsuitable cells are inserted into this charger, warranty claims cannot be accepted and the warranty will become void.

(F) INSTRUCTIONS D'UTILISATION ENERGY 16

UTILISATION DU CHARGEUR

Chargeur avec fonction automatique de régénération pour 1-12 piles Micro AAA ou Mignon AA, pour 1-6 piles Baby C ou Mono D, en plus de 1-4 piles 9 V-block. Les piles rechargeables en NiCd et NiMH peuvent être chargées en même temps.

CARACTÉRISTIQUES

Test rapide de la capacité des piles insérées approximativement 5 secondes; Diagnostic automatique des piles insérées dès la mise en marche; Démarrage automatique du programme de régénération lorsque des piles usagées sont détectées; Des piles rechargeables en NiCd et NiMH peuvent être insérées et chargées en même temps; Le microprocesseur contrôle le remplissage et surveille le niveau de remplissage des piles cylindriques et 9V-block; Micro-contrôle individuel du niveau de remplissage pour chaque pile pendant la totalité du temps de charge; Surveillance individuelle de la position de chaque pile; Contrôle du delta V de chaque pile; Détection de pile défectueuse – les piles endommagées sont identifiées et affichées; Extinction automatique vers la charge d'entretien; Le niveau de charge est indiqué distinctement par LED de couleur pour chaque pile; Commutateur de mode d'alimentation pour un usage mondial (100-240 V AC)

TEST RAPIDE DES ACCUS

Après insertion des piles, l'état de charge s'affiche.
LED vert: capacité au-dessus 80% de la capcité nominale
LED jaune: capacité entre 25 et 80% de la capcité nominale
LED rouge: capacité au-dessous 25% de la capcité nominale
Si les piles ne sont pas retirées après 5 secondes, l'unité s'éteint pour commencer automatiquement le mode rafraîchissement/charge.

LED TÉMOINS

LED flashs rouge/vert "Régénération": mode régénération
LED lumières rouge "Charge": processus de charge
LED lumières verte "Prêt": accumulateurs sont chargés/charge régime lent
LED flashs rouge "Erreur": Piles défectueuses détectées
Le statut de remplissage des accumulateurs rechargeables est surveillé par le microcontrôleur à des intervalles réguliers. Ceci est indiqué par un court flash d'environ 8-10 secondes chaque minute.

UTILISATION

Reliez le chargeur à l'alimentation principale (100-240V AC 50-60 hertz). Après insertion des piles rechargeables le niveau de charge s'affiche. Puis le processus de charge/rafraichissement démarre séparemment pour chaque circuit de charge. Le processus de charge/régénération commence séparément pour chaque circuit de remplissage dès qu'une ou plusieurs piles seront insérées. Pour insérer une pile cylindrique déplacez la barrette de contact argentée vers l'arrière et insérez la pile rechargeable par la partie inférieure de la fente. Veillez à placer correctement les polarités (le pôle positif de la pile doit être en direction des LED témoins). Le chargeur est équipé de 6 fentes doubles pour les piles cylindriques. Dans chaque partie, vous pouvez insérer 2 piles Micro AAA ou Mignon AA, ou 1 pile Baby C ou Mono D. Lorsque vous insérez les piles Baby C ou Mono D, les deux barrettes de contact doivent être en contact avec l'accumulateur et

les piles doivent être placées au centre. L'indicateur de gauche de la fente double de remplissage signale le processus de remplissage. Il est normal que la température des piles rechargeables augmente pendant la charge. Si nécessaire le chargeur commence la régénération puis bascule automatiquement vers la charge. Dès que l'accumulateur est entièrement chargé, le chargeur bascule automatiquement vers la charge d'entretien. Les piles peuvent demeurer dans le chargeur jusqu'à ce que vous en ayez besoin et sont toujours prêtes à être utilisées. Dans certains cas, le chargeur commute de nouveau vers la régénération pendant le processus de charge. Si le chargeur ne bascule pas vers le "Prêt" (accumulateur plein) dans un délai de 24 heures, la pile est alors défectueuse. Elle ne peut plus être régénérée et doit être remplacée.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter le risque du feu et/ou d'électrocution, le chargeur doit être protégé contre l'humidité et l'eau. En cas de défaut retournez le matériel chez votre distributeur.
Utilisez seulement des piles au NiCd/NiMH. Les piles non rechargeables ou autres types peuvent provoquer une explosion!
Ne branchez pas le chargeur s'il présente des dommages au niveau du boîtier ou du câble électrique. N'essayez jamais d'ouvrir le chargeur. Les réparations ne peuvent êtres effectuées que par les centres autorisés.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Pour être certain que le chargeur fonctionne correctement, garder les contacts des fentes de remplissage à l'abri de la poussière et de la pollution. Débranchez le chargeur avant de le nettoyer et utilisez seulement un chiffon sec.

(I) ISTRUZIONI PER L'USO ENERGY 16

CARATTERISTICHE DEL CARICABATTERIE

Caricabatterie con funzione automatica di refreshing per ricaricare 1-12 Micro AAA-/Mignon AA-, 1-6 Baby C-/Mono D- e 1-4 9V-Block-Akkus. Accumulatori NiCd e NiMH possono essere ricaricati contemporaneamente.

FUNZIONI DEL CARICABATTERIE

Test veloce (ca.5 sec.) della capacità degli accumulatori inseriti; Auto-diagnosi dell'accumulatore appena viene inserito; Attivazione automatica del programma di refreshing prima del ciclo di carica appena viene rilevato l'eventuale danneggiamento dell'accumulatore; Possono essere inseriti e ricaricati nello stesso momento accumulatori NiCd e NiMH; Controllo con microprocessore della carica e dello stato di carica delle celle cilindriche e dgli accumulatori 9V; Controllo durante tutto il ciclo di carica di ogni singolo accumulatore inserito e di ogni vano di carica; Spegnimento del gradiente di tensione e riconoscimento ΔU in ogni accumulatore; Riconoscimento e segnalazione di eventuali accumulatori difettosi; Passaggio automatico al termine del ciclo di carica alla carica di mantenimento; Controllo visivo dello stato degli accumulatori attraverso segnali luminosi a più colori per ogni vano di carica; Utilizzabile in ogni parte del mondo con l'utilizzo del sitema di spine intercambiabili (100-240 V AC)

TEST VELOCE DEGLI ACCUMULATORI

Dopo aver inserito gli accumulatori, viene indicata la capacità degli stessi.

Indicatore verde: capacità superiore al 80%
Indicatore giallo: capacità compresa tra il 25 e 80%
Indicatore rosso: capacità inferiore al 25%

Dopo 5 secondi, se gli accumulatori non vengono rimossi, il caricabatterie si commuta automaticamente alla fase di Refreshing-o di ricarica.

INDICATORI LUMINOSI

Indicatore lampeggia rosso/verde"Refreshing": programma Refreshing in atto
Indicatore rosso acceso „Charging": ricarica in atto
Indicatore verde acceso „Ready": accumulatore carico/carica a impulsi in atto
Indicatore lampeggiante rosso „Error": accumulatore difettoso
Lo stato di carica degli accumulatori viene controllato dal mocroprocessore a intervalli regolari. Questa analisi viene evidenziata con un breve lampeggìo di ca.8-10 secondi dell'indicatore di stato.

UTILIZZO

Collegare l'apparecchio alla corrente di rete (100-240 V AC 50-60 Hz). Dopo aver inserito gli accumulatori per circa 5 secondi viene indicato lo stato della carica degli stessi. Dopo automaticamente inizia separatamente per ogni comparto di carica il ciclo di Refreshing o di carica. Il processo di carica/refrishing inizia per ogni vano di carica separatamente nel momento in cui viene inserito uno o più accumulatori. Per inserire un accumulatore cilindrico, spingere il contatto argentato all'indietro e inserire l'accumulatore al fondo del vano. Prestate attenzione ad inserire l'accumulatore con la polarità corretta (polo positivo dell'accumulatore verso gli indicatori luminosi) . L'apparecchiatura è composta da 6 contenitori doppi per celle cilindriche. In ogni vano possono essere inseriti sia 2 Micro AAA o 2 Mignon AA che 1 Baby C o Mono D. Inserendo un accumulatore Baby C o Mono

D prestate attenzione che tutte e due le lamelle di contatto poggino sull'accumulatore che deve essere posizionato al centro del vano. In questo caso l'indicatore a sinistra del vano di carica segnala il ciclo di carica in atto. Un riscaldamento dell'accumulatore durante la ricarica è normale. Se necessario l'apparecchio inizia automaticamente un porcesso di refreshing, dopodichè inserisce automaticamente il ciclo di carica. Al termine si inserisce la carica ad impulsi e gli accumulatori possono rimanere nel caricabatterie sino al loro utilizzo. In alcuni casi durante il ciclo di carica si può riattivare il processo refreshing: se dopo 24 ore l'indicatore Ready" non si illumina, significa che l'accumulatore non è più rigenerabile e deve essere sostituito.

NORME DI SICUREZZA

Proteggere l'apparecchiatura dall'umidità, dal fuoco e da scariche elettriche. In caso di difetti, rivolgersi al Rivenditore autorizzato. Adatto solo per accumulatori NiCd/NiMH, con altre batterie pericolo di esplosioni!

In caso di danni al contenitore o al cavo elettrico, non utlizzare l'apparecchiatura. Non aprire il caricabatterie. Le riparazioni possono essere effettuate solo da un rivenditore autorizzato.

MANUTENZIONE

Per un utilizzo ottimale, mantenete puliti dalla polvere le lamelle di contatto. La pulizia deve essere effettuata solo con apparecchio disinserito dalla rete e con un panno asciutto.

(E) INSTRUCCIONES DE USO PARA ENERGY 16

Estación de carga con función descarga y carga para 1-12 Micro AAA/Mignon AA/, 1-6 Baby C/Mono D, así como 1-4 baterías de 9 V. Es posible cargar simultáneamente baterías NC y NiMH.

FUNCIONES

Comprobación rápida de la capacidad de las baterías insertadas en aprox. 5 segundos; Auto-Diagnóstico de las baterías en contacto; Después de detectar baterías defectuosas comienza automáticamente el programa de descarga y carga; Posibilidad de introducir y cargar baterías NC y NiMH a la vez; Carga controlada por microprocesador y supervisión del estado de carga para baterías y bloques de 9 V; Control del estado de carga por microprocesador de cada una de las baterías individuales durante la carga; Control individual sobre cada batería insertada; Desconexión graduada de tensión y control ΔU (Delta U) en todas las baterías; Detecta e indica baterías defectuosas; Conmutación automática a carga de conservación por impulsos; Indicaciones en varios colores sobre el estado de las baterías; De uso universal gracias a su técnica de red

COMPROBACIÓN RÁPIDA DE LA BATERÍA

Después de insertar las baterías se indica el estado de carga.
LED verde: capacidad sobre el 80% de la capacidad nominal
LED amarillo: capacidad entre el 25 y 80% de la capacidad nominal
LED rojo: capacidad bajo el 25% de la capacidad nominal
Si no se cambian las baterías después de 5 segundos, el conmutador cambia automáticamente al modo de descarga/carga.

INDICACIONES LUMINOSAS

Parpadeo rojo/verde: Programa de descarga y carga
Iluminación roja: Proceso de carga
Iluminación verde: Carga completada/Carga de conservación por impulsos.
Parpadeo rojo: Error, batería defectuosa.
El microprocesador controla periódicamente los estados de carga de las baterías. Este análisis es indicado con un parpadeo corto de las indicaciones de estado de carga durante 8-10 segundos.

FUNCIONAMIENTO

Conectar el aparato a la red (100-240 V AC 50-60 Hz). Después de insertar las baterías se indica durante aproximadamente 5 segundos el estado de carga de las mismas. Entonces comienza el proceso de carga/descarga de cada circuito de carga separadamente. El proceso de descarga/carga comienza para cada batería por separado, en cuanto son colocadas. Para introducir las baterías tirar hacia atrás la pestaña plateada y asegurarse de colocar la batería hasta el fondo. Tener en cuenta la polaridad correcta (el polo + siempre en dirección de las indicaciones iluminadas). Este aparato admite hasta 6 compartimentos duales para colocar en cada uno 2 baterías Micro AAA o 2 baterías Mignon AA. En vez de estas baterías se pueden colocar 1 batería Baby C o 1 batería Mono D. En el caso de estas baterías Baby C o Mono D, asegurarse que quedan bien centradas entre las pestañas de contacto. Cuando el proceso de carga está en marcha, estará señalizada por la indicación izquierda del compartimento. Es posible que durante la carga las baterías se calienten levemente.

Después del proceso de descarga comienza automáticamente el proceso de carga. Concluida la carga conmuta automáticamente a carga de conservación por impulsos. Hasta que precise usar las baterías, puede dejarlas en el cargador. Es posible que, mientras estén en el cargador, se vuelva a producir un proceso de descarga y carga. En el caso de que el aparato después de 24 horas no conmute a "ready" (carga completa), las baterías ya no se pueden regenerar y deben ser sustituidas.

NDICACIONES DE SEGURIDAD

Para evitar peligro de incendio o un cortocircuito, proteger el aparato contra humedad. En caso de problemas dirigirse a su proveedor autorizado.
Conectar solo baterías NC/NiMH. Con otro tipo de baterías puede haber peligro de explosión!
Si el aparato tiene la carcasa golpeada o el cable roto, no conectarlo. No abrir nunca el aparato. Cualquier reparación debe ser efectuada por un servicio autorizado.

MANTENIMIENTO

Para asegurar un perfecto funcionamiento del aparato, mantener los contactos limpios. Efectuar la limpieza siempre con el aparato desconectado y utilizando un paño seco.
Garantía a
En caso de fallos técnicos o problemas con el aparato o cualquier consulta, debe dirigirse a su distribuidor autorizado. En el caso de envío del aparato no olvide describir los fallos detectados.

(NL) BEDIENINGS INSTRUCTIES ENERGY 16

GEBRUIK VAN DE LADER

Lader met automatische refreshing functie voor 1-12 Micro AAA of Mignon AA accu's, voor 1-6 Baby C of Mono D accu's als ook 1-4 9 Volt blokken. NiCd en NiMH accu's kunnen tegelijkertijd worden opgeladen

FUNCTIES

Capaciteit-sneltest op inzittende batterijen voor ongeveer 5 sec; Automatische diagnose van de ingelegde accu's op het moment dat contact wordt gemaakt; Automatische start van refreshing programma aan het begin van het oplaadproces als lege accu's worden gedetecteerd; NiCd en NiMH oplaadbare accu's kunnen tegelijkertijd worden ingezet en opgeladen worden; Een door een Microprocessor gestuurde oplaadcyclus en supervisie van de oplaadstatus van de cilindrische accu's en 9 Volt blokken; Individueel Microgestuurde supervisie van de oplaadstatus voor elke accu gedurende de gehele oplaadtijd; Individuele Supervisie van elke accu positie; - Delta V controle van elke accu; Defecte accu detectie – defecte accu's worden aangetoond; Automatische overschakeling op druppellading; Duidelijke kleur indicators van de oplaad status voor elke positie; Netspannings schakeling voor wereldwijd gebruik (100-240V AC)

BATTERIJ-SNELTEST

Van zodra de batterijen in het toestel zitten, verschijnt de laad-status op de display
LED groen: capaciteit 80% hoger dan de nominale capaciteit
LED geel: capaciteit tussen 25 en 80% van de nominale capaciteit
LED rood: capaciteit minder dan 25% van de nominale capaciteit
Het toestel zal na 5 sec., indien u de batterijen erin laat zitten, starten met het automatisch refresh-/laadproces

LED INDICATORS

LED Knipperend rood/groen "Refreshing": refreshing mode
LED Continu rood "Charging": Laadcyclus
LED Continu groen "Ready": Accu volledig opgeladen, druppellading
LED Knipperend rood "Error": Defecte accu gedetecteerd
De oplaad status van de accu's worden door de Microcontroller regelmatig gecontroleerd. Dit wordt aangetoond door een knipperende status indicator gedurende 8 –10 sec per minuut.

BEDIENING

Sluit de lader aan op de stroomvoorziening. Nadat u de herlaadbare batterijen in het toestel hebt gestoken zal het refresh-/laadproces starten voor elk laadcircuit afzonderlijk. Het oplaad/refresh proces begint voor elk individueel circuit, zodra een of meerder accu's worden ingezet. Om een cilindrische accu te plaatsen, beweeg de zilveren contactbrug naar achteren en plaats de accu op de bodem van het laadvak. Let wel op de correcte polariteit (positieve pool + van de accu moet naar de LED's wijzen). De oplader is uitgerust met 6 duo vakken voor cilindrische accu's. In elke oplaadpositie kunt u 1 of 2 stuks Micro AAA of Mignon AA of 1 Baby C of Mono D . Bij het inzetten van Baby C of Mono D accu moeten beide contactbruggendicht op de accu's passen en de accu moet centraal geplaatst worden. De linker indicator van het duo oplaadvak geeft het oplaad proces aan. Een zekere verwarming van de accu gedurende het opladen is normaal. Indien nodig start het

apparaat met de refresh cyclus en schakeld automatisch over op opladen. Zo gauw de accu volledig is opgeladen schakelt de unit automatisch over op druppellading. De accu's kunnen altijd in de lader blijven zodat ze gereed zijn voor gebruik. In sommige gevallen schakelt de oplader opnieuw over naar refresh gedurende het oplaad proces. Als het apparaat niet binnen 24 uur overschakelt naar "Ready" (accu volledig opgeladen) is de accu defect. Deze kan dan niet langer worden "Refreshed" en moet worden vervangen.

VAARSCHUWING

Om het risico van brand en/of electrisch schok te vermijden, moet de lader worden beschermt tegen hoge vochtigheid en water. In geval van een defect, aub retourneren aan een geautoriseerde Ansmann dealer.

Gebruik uitsluitend NiCd / NiMH accu's. Niet oplaadbare batterijen of andere types kunnen een explosie veroorzaken ! Plug de lader niet in, als er zichtbare beschadigingen aan de behuizing of stroomkabel zijn. Probeer nooit de lader te openen. Reparaties dienen uitsluitend te worden uitgevoerd door geautoriseerde service centers.

ONDERHOUD EN SCHOONMAAK

Om zeker te zijn dat de lader goed werkt, houdt de contacten in de oplaadvakken vrij van stof of vuil. Om het apparaat schoon te maken, verwijder het de stekker uit het stopcontact en gebruik alleen een droge doek.

(FIN) KÄYTTÖOHJE ENERGY 16

LATAUSLAITTEEN KÄYTTÖ

Automaattisella virkistystoiminnolla varustettu latauslaite 1-12 Micro AAA-/Mignon AA-, 1-6 Baby C-/Mono D- tai 1-4 9V-akuille. NiCd- ja NiMH-akkuja voidaan ladata samanaikaisesti.

OMINAISUUDET

Latauspaikkaansa asetettujen akkukennojen kapasiteetin pikatest-aus 5 sek:ssa; Laitteseen liitetyn akun automaattinen diagnoosi; Virkisty- stoiminnon automaattinen käynnistys vahingoittuneen akun havaitsemisen jälkeen; NiCd- ja NiMH-akut voidaan asettaa laitteeseen ja ladata samanaikaisesti; Pyöreiden ja 9 V akkujen mikroprosessoriohjattu lataus sekä lataustilan valvonta; Jokaisen akun lataustilan akkukohtainen valvonta mikroprosessorin ohjauksessa; Akkupaikkojen erillinen valvonta; Kaikilla akuilla erillinen jännitegradienttikytkentä ja –ΔU-valvonta; Viallisen akun ilmaisu; Automaattinen kytkentä pulssimuotoiselle ylläpitolataukselle; Akkujen tilan selkeä näyttö värillisillä merkkivaloilla erikseen jokaisella akkupaikalla; Toimii kaikkialla maailmassa hakkuritekniikan ansiosta (100-240 V AC)

AKKUKENNON PIKATESTAUS

Latauspaikkaansa asetetun akun varaustilan näyttö:
vihreä led: kapasiteetti yli 80% nimelliskapasiteetista.
keltainen led: " välillä 25-80% "
punainen led: " alle 20% "

MERKKIVALOT

Punavihreä vilkkuva merkkivalo "Refreshing": Virkistystoiminto
Punainen merkkivalo "Charging": Lataus käynnissä
Vihreä merkkivalo "Ready": Akku ladattu / ylläpitolataus pulsseilla
Punainen vilkkuva merkkivalo "Error": Viallinen akku
Mikroprosessori tutkii akkujen tilan säännöllisin väliajoin. Merkkivalot ilmaisevat tilat vilkkumalla n. 8–10 sekunnin ajan.

KÄYTTÖÖNOTTO

Liitä laite verkkoon (100–240 V AC 50–60 Hz). 5 sek:n päästä akkukennon latauspaikkaan asettamisen jälkeen led-valot osoittavat akun varaustilan,jonka jälkeen alkaa latausvaihe jokaisella latauspaikalla erikseen. Jos akkuja on laitteessa, niiden lataus tai virkistys alkaa jokaisella erikseen. Pyöreä akku asetetaan laitteeseen vetämällä hopeanvärinen kosketinjousi taakse ja asettamalla akku uran pohjalle. Tarkista, että napaisuus on oikea (akun plus-napa merkkivalojen puolelle). Laitteessa on kuusi kaksoisuraa pyöreitä akkuja varten. Jokaiseen uraan voidaan asettaa joko 2 kpl Micro AAA- / 2 kpl Mignon AA- tai 1 kpl Baby C- tai Mono D- akkuja. Baby C- tai Mono D-akkujen tapauksessa on tarkistettava, että molemmat kosketinjouset tekevät kosketuksen akkuun ja että akut ovat uran keskellä. Tällöin ilmaisee vasen merkkivalosarja uran lataustoiminnon. Akkujen lämpeneminen latauksen aikana on normaalia. Laite käynnistää tarvittaessa akkujen virkistystoiminnon ja kytkeytyy automaattisesti lataustilaan. Latauksen päätyttyä kytkeytyy laite automaattisesti pulssimuotoisele ylläpitolataukselle, joten akut voidaan jättää laitteeseen kunnes niitä tarvitaan. Määrätyissä olosuhteissa voi laite kesken latauksen siirtyä uudelleen virkistystoimintoon. Jollei merkkivalo "Ready" (akku ladattu) syty 24 tunnin kuluessa

latauksen aloittamisesta, on akku viallinen ja vaihdettava uuteen.

TURVALLISUUS

Palo- ja sähköiskuvaaran välttämiseksi on laite suojattava kosteudelta. Laitevian sattuessa on laite toimitettava valtuutettuun huoltoon.
Laitteella saa ladata vain NiCd- ja NiMH-akkuja – muunlaiset akut aiheuttavat räjähdysvaaran!
Laitetta ei saa käyttää, jos sen kotelo tai verkkojohto on vahingoittunut. Koteloa ei saa avata. Korjauksen saa suorittaa vain valtuutettu huoltoliike.

LAITTEEN HOITO

Moitteettoman toiminnan varmistamiseksi on kosketinpinnat akku-urissa pidettävä puhtaana. Irrota verkkojohto pistorasiasta ennen puhdistusta ja käytä vain kuivaa pyyhettä puhdistukseen.

(FIN) ANVÄNDARINSTRUKTION ENERGY 16

ANVÄNDNINGSOMRÅDE

Laddare med automatisk motionering av 1-12 AAA eller AA celler, eller för 1-6st C eller D-cell samt 1-4st 9 V celler. NiCd och NiMH batterier kan laddas samtidigt.

FUNKTIONER

Kapacitetstest för de anslutna cellerna, tid ca 5sek.; Automatisk kontroll av cellstatus så snart den sätts i laddare; Automatiosk start av motioneringsprogram när trötta batterier ansluts till laddaren; NiCd och NiMH celler kan laddas samtidigt; Mikroprocessorstyrd laddning och övervakning; Individuell övervakning på alla celler under hela laddningen; Individuell övervakning på varje cells kapacitet; - delta V detektion på varje cell; Fel detektion som detekterar och indikerar felaktiga celler; Automatisk övergång till underhållsladdning; Klara färger indikerar batteriets status för varje laddningsplats; Universal inspänning för användning världen över (100-240 V AC)

BATTERITEST

Efter anslutning av cellerna visas laddningsstatus.
LED grön: Kapacitet över 80% av nominell kapacitet
LED gul: Kapacitet mellan 25% och 80% av nominell kapacitet
LED röd: Kapacitet under 25% an nominell kapacitet
Om cellerna inte tas bort sätter laddaren efter 5sek igång en automatiskt rekonditionering och laddning av batteriet.

LYSDIOD INDIKERING

Röd/Grön lysdiod „Motionering"
Röd lysdiod „Laddning"
Grön lysdiod„Färdigladdad/Underhållsladdning"
Röd Lysdiod„Fel indikation/Felaktig cell"
Laddningstatus av batterierna är övervakade av en microprosessor detta gör att lysdioderna blinkar till var 8-10 sekund.

OPERATION

Kontaktera laddaren till vägguttaget(100–240 V AC 50-60 Hz). Vid anslutning av laddningsbara celler visas först laddningsstatus. Efter startar laddning och rekonditionering separat för varje laddnings plats. Laddning/motionerings prosessen startar för varje laddningsplats så snart en cell appliceras. För att placera en cell för silver kontakten bakåt och tryck ner cell till botten av fack. Obs polariseringen(den posetina änden på cellen skall peka mot lysdioderna). Laddaren är utrustad med 6st dubbelplatser för cylindriska celler. På varje laddplats kan Du ansluta 2st AAA, AA eller 1st C eller D-cell. När C eller D-cell ansluts måste dom centreras noga så att båda kontakterna kommer i kontakt med cellen. Den vänstra indikatorn kommer att indikera laddning. En viss värmeutveckling under laddning är normalt för NiCd och NiMH celler. Om nödvändigt switshar laddaren över till motion för att senare gå över till laddning. Så fort laddaren anser sig vara klar går den över på underhållsladdning. Cellen kan sitta kvar på sin plats tills batteribehov finns. Under vissa omständigheter går laddaren åter över på motionering under laddning. Om laddaren inte indikerar„Färdig" efter 24 timmar kan cellen anses som defect. Cellen måste då anses som förbrukad och bör därför ersättas.

VARNING
För att förhindra risk av brand eller stötar bör laddaren skyddas mot fukt och vatten, om fel upptäcks ta kontakt med behörig säljare.
Använd bara NiCd/NiMH celler. Andra celltyper som alkaline can vid försök av laddning explodera! Försök inte använda laddaren om det finns spår av skada på kapsling eller kabel. Försök aldrig öppna laddaren det är förenat med direkt livsfara. Reparationer får endast göras hos aukoriserad service plats.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING
För att säkra säker funktion håll kontakter fri från dam och smuts. För att rengöra koppla ur applikation och använd därefter en torr trasa.

(S) ANVÄNDARINSTRUKTION ENERGY 16

ANVÄNDNINGSOMRÅDE

Laddare med automatisk motionering av 1-12 AAA eller AA celler, eller för 1-6st C eller D-cell samt 1-4st 9 V celler. NiCd och NiMH batterier kan laddas samtidigt.

FUNKTIONER

Kapacitetstest för de anslutna cellerna, tid ca 5sek.; Automatisk kontroll av cellstatus så snart den sätts i laddare; Automatiosk start av motioneringsprogram när trötta batterier ansluts till laddaren; NiCd och NiMH celler kan laddas samtidigt; Mikroprocessorstyrd laddning och övervakning; Individuell övervakning på alla celler under hela laddningen; Individuell övervakning på varje cells kapacitet; - delta V detektion på varje cell; Fel detektion som detekterar och indikerar felaktiga celler; Automatisk övergång till underhållsladdning; Klara färger indikerar batteriets status för varje laddningsplats; Universal inspänning för användning världen över (100-240 V AC)

BATTERITEST

Efter anslutning av cellerna visas laddningsstatus.
LED grön: Kapacitet över 80% av nominell kapacitet
LED gul: Kapacitet mellan 25% och 80% av nominell kapacitet
LED röd: Kapacitet under 25% an nominell kapacitet
Om cellerna inte tas bort sätter laddaren efter 5sek igång en automatiskt rekonditionering och laddning av batteriet.

LYSDIOD INDIKERING

Röd/Grön lysdiod „Motionering“
Röd lysdiod „Laddning“
Grön lysdiod„Färdigladdad/Underhållsladdning“
Röd Lysdiod„Fel indikation/Felaktig cell“
Laddningstatus av batterierna är övervakade av en microprosessor detta gör att lysdioderna blinkar till var 8-10 sekund.

OPERATION

Kontaktera laddaren till vägguttaget(100–240 V AC 50-60 Hz). Vid anslutning av laddningsbara celler visas först laddningsstatus. Efter startar laddning och rekonditionering separat för varje laddnings plats. Laddning/motionerings prosessen startar för varje laddningsplats så snart en cell appliceras. För att placera en cell för silver kontakten bakåt och tryck ner cell till botten av fack. Obs polariseringen(den posetina änden på cellen skall peka mot lysdioderna). Laddaren är utrustad med 6st dubbelplatser för cylindriska celler. På varje laddplats kan Du ansluta 2st AAA, AA eller 1st C eller D-cell. När C eller D-cell ansluts måste dom centreras noga så att båda kontakterna kommer i kontakt med cellen. Den vänstra indikatorn kommer att indikera laddning. En viss värmeutveckling under laddning är normalt för NiCd och NiMH celler. Om nödvändigt switshar laddaren över till motion för att senare gå över till laddning. Så fort laddaren anser sig vara klar går den över på underhållsladdning. Cellen kan sitta kvar på sin plats tills batteribehov finns. Under vissa omständigheter går laddaren åter över på motionering under laddning. Om laddaren inte indikerar„Färdig“ efter 24 timmar kan cellen anses som defect. Cellen måste då anses som förbrukad och bör därför ersättas.

VARNING
För att förhindra risk av brand eller stötar bör laddaren skyddas mot fukt och vatten, om fel upptäcks ta kontakt med behörig säljare.
Använd bara NiCd/NiMH celler. Andra celltyper som alkaline can vid försök av laddning explodera! Försök inte använda laddaren om det finns spår av skada på kapsling eller kabel. Försök aldrig öppna laddaren det är förenat med direkt livsfara. Reparationer får endast göras hos aukoriserad service plats.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING
För att säkra säker funktion håll kontakter fri från dam och smuts. För att rengöra koppla ur applikation och använd därefter en torr trasa.

(P) MANUAL DE INSTRUÇÕES ENERGY 16

Carregador, com função de descarga automática, para 1-12 pilhas Micro AAA ou Mignon AA, para 1-6 Baby C ou Mono D ao mesmo tempo que carrega 1-4 pilhas de 9V. Carrega pilhas recarregáveis de NiCd e NiMH ao mesmo tempo.

CARACTERÍSTICAS

Teste rápido de capacidade para as células inseridas por aprox. 5 seg.; Auto diagnóstico das pilhas a carregar assim que estas são inseridas no carregador; Início automático da função de descarga no início de cada carregamento quando são detectadas pilhas com carga parcial; Pilhas recarregáveis NiCd e NiMH podem ser carregadas ao mesmo tempo; Carregamento das pilhas supervisionado por micro processador; Supervisão individual do carregamento das pilhas durante todo o processo; Controlo do delta V de cada pilha; Detecção e indicação de pilhas danificadas; Mudança automática para carregamento lento; Alimentação do carregador para uso universal

TESTE RÁPIDO DA BATERIA

Após inserir a célula, o estado de carregamento da mesma é indicado.
LED verde: capacidade de mais de 80% da capacidade nominal
LED amarelo: capacidade entre 25 e 80% da capacidade nominal
LED vermelho: capacidade a baixo de 25% da capacidade nominal
Após 5 seg. se as células não forem retiradas, a unidade de carregamento passa automaticamente para o estado de carregamento.

LED'S INDICADORES

LED vermelho/verde a piscar: »Refreshing« descarga
LED vermelho acesso:»Charging«processo de carregamento
LED verde acesso: »Ready« pilha carregada/carregamento lento
LED vermelho pisca: »Error« pilha danificada
O estado do carregamento das pilhas é supervisionado por micro controlador em intervalos regulares. Este supervisionamento é indicado por curtos flashes dos indicadores do estado de carregamento por 8-10 segundos a cada minuto.

USO DO CARREGADOR

Ligue o carregador á corrente eléctrica (100-240 V AC 50-60 Hz). Após inserir as baterias o estado de carregamento é indicado, e depois o processo de carregamento inicia-se em separado para cada compartimento. O processo de descarga/carregamento é iniciado em separado para cada pilha colocada, assim que a mesma é inserida no carregador. Para colocar uma pilha no carregador, afaste a patilha de metal e insira a pilha até ao fundo da caixa do carregador. Tenha em atenção a polaridade da pilha, o positivo deve estar virado para os led's do carregador. O carregador está equipado com 6 posições duplas para as pilhas AAA e AA. Em cada posição pode inserir ou 2 pilhas AA ou 2 pilhas AAA ou 1 pilha Baby C ou 1 pilha Mono D. Quando inserir as pilhas Baby e Mono as patilhas de contacto devem estar bem colocadas e a pilha no centro do local de carregamento. O indicador situado a esquerda do local de carregamento indica o processo de carregamento. A pilha poderá ficar quente durante este processo, o que é normal. Se necessário o carregador iniciará com uma descarga e mudará para o carregamento automaticamente. Assim que a pilha estiver carregada o carregador inicia o carregamento lento, a pilha pode permanecer no carregador após o carregamento, e

estará sempre pronta a usar quando necessária. Em alguns casos o carregador durante o processo de carregamento passa ao processo de renovação. Se o carregador, não indicar que a pilha está carregada, através do led »ready«, no prazo de 24 horas, a pilha está danificada e não aceita carga.

AVISO

Para evitar o perigo de fogo e/ou choque eléctrico, o carregador deve ser protegido da humidade e da água. No caso deste apresentar defeito, devolva-o ao vendedor autorizado. Use apenas pilhas NiCd ou NiMH. Pilhas não recarregáveis ou outro tipo de pilhas podem provocar uma explosão!!! Não utilize o carregador se notar danos na caixa ou no cabo do mesmo, não tente abrir o carregador, reparações devem ser feitas por um técnico.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Para que o seu carregador funcione na perfeição, mantenha os contactos para as pilhas limpos de pó e lixos. Para limpeza utilize apenas um pano seco e limpe com o carregador desligado da corrente.

(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI ŁADOWARKI ENERGY 16

ZASTOSOWANIE

Ładowarka z automatyczną funkcją odświeżania dla 1-12 akumulatorów typu R03 (AAA), R6 (AA), 1-6 akumu;atorów typu R14 (C), R20 (D) lub 1-4 akumulatorów 9-cio woltowych. Akumulatory Ni-Cd i NiMH mogą być ładowane równocześnie.

PRZEGLĄD FUNKCJI

Szybki- 5 sekundowy test pojemności akumulatora; Automatyczna diagnoza akumulatorów po umieszczeniu w gniazdach ładowarki; Automatyczny start programu odświeżania długo nieużywanych akumulatorów; Akumulatory Ni-Cd i NiMH mogą być razem i jednocześnie ładowane; Mikroprocesorowo sterowane ładowanie i kontrola stanu naładowania każdego akumulatora umieszczonego w ładowarce w trakcie całego cyklu ładowania; Kontrola każdego gniazda ładowarki; Koniec ładowania przy zmianie gradientu napięcia dU/dt dla wszystkich akumulatorów; Układ rozpoznawania, selekcjonowania i wskazywania uszkodzonych akumulatorów; Automatyczne przełączenie na ładowanie podtrzymujące; Przejrzysty wielokolorowy wskaźnik stanu każdego akumulatora; Napięcie zasilające 100-240V AC (wbudowany zasilacz impulsowy)

SZYBKI TEST AKUMULATORA

po ułożeniu akumulatora w gnieździe ładowarki przedstawiany jest stan naładowania akumulatora
wskaźnik zielony: pojemność powyżej 80% pojemności znamionowej,
wskaźnik żółty: pojemność pomiędzy 25% i 80% pojemności znamionowej,
wskaźnik czerwony: pojemność poniżej 25% pojemności znamionowej,
ile akumulator nie zostanie wyjęty z urządzenia- po 5 sekundach następuje samoczynne przełączenie w tryb odświeżania/ładowania.

WSKAŹNIKI

Migający czerwono-zielono wskaźnik „Refreshing": program Refreshing
Zapalony czerwony wskaźnik „Charging": cykl ładowania
Zapalony zielony wskaźnik „Ready": akumulator naładowany / impulsowe ładowanie podtrzymujące
Migający czerwony wskaźnik „Error": akumulator uszkodzony
W regularnych odstępach czasowych układ mikroprocesorowy sprawdza stan naładowania akumulatorów. Analiza ta sygnalizowana jest krótkim- 8-10 sekundowym zapaleniem się diody wskaźnika stanu.

URUCHOMIENIE

Przyłączyc urządzenie do sieci (100-240 V AC, 50-60 Hz). Po włożeniu akumulatorów w gniazda ładowarki przez ok. 5 sekund pokazywany jest stan naładowania akumulatora. Potem włącza się cykl odświeżania/ładowania każdego akumulatora. Cykl ładowania względnie odświeżanie akumulatora rozpoczyna oddzielnie dla każdego obwodu w którym umieszczony jest akumulator. W celu włożenia akumulatora do gniazda odciągnąć metalowy docisk i umieścić akumulator na dnie gniazda. Uważać na właściwą polaryzację! (Biegun dodatni skierować w stronę wskaźników diodowych). Urządzenie ma 6 podwójnych gniazd, w każdym mogą być ładowane po 2 akumulatory wielkości R6 (AA) lub R03 (AAA) lub po jednym

typu R14 (C) lub R20 (D). W przypadku akumulatorów R14 i R20 zwracać uwagę na właściwe ułożenie akumulatora w gnieździe i przyleganie styków. Ładowanie tych akumulatorów sygnalizowane jest lewą diodą przy gnieździe. Lekki zwrost temperatury akumulatora w czasie ładowanie jest zjawiskiem normalnym. O ile to konieczne, cykl ładowania poprzedzany jest cyklem odświeżania akumulatora. Po zakończeniu cyklu ładowania następuje przełączenie na impulsowe ładowanie podtrzymujace. Akumulator może pozostawać w gnieździe do momentu konieczności użycia. W pewnych warunkach może nastąpic przełączenie z cyklu ładowania na cykl odświeżania. O ile w ciągu 24 godzin nie nastąpi przełączenie na stan „Ready" (akumulator naładowany) należy uznać że akumulator nie daje się regenerowac i należy go wymienić.

VSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Aby wyeliminować możliwość pożaru lub porażenia prądem należy chronić urządzenie przed wilgocią. Przy uszkodzeniu ładowarki należy kontaktowac się z punktem handlowym. Ładować jedynie akumulatory NiCd i NiMH, inne powodują niebezpieczeństwo eksplozji.

Nie użytkować zasilacza z uszkodzoną wtyczką lub obudową. Nie otwierać obudowy. Naprawy dokonywane być mogą jedynie przez autoryzowane placówki.

KONSERWACJA

Po odłączeniu od sieci urządzenie- szczególnie zaciski tworzące kontakt z akumulatorem- czyścić suchą ściereczką,

(H) HASZNÁLATI UTASÍTÁS AZ ENERGY 16 TÖLTŐKÉSZÜLÉKHEZ

A TÖLTŐKÉSZÜLÉK ALKALMAZÁSA

Frissítő (refreshing) funkciós töltőállomás 1-12 db micro AAA/ceruza AA, 1-6db baby C/góliát D, valamint 1-4db 9 Voltos akkumulátor számára. A készülék NiCd és NiMH akkumulátorok egyidejű töltésére alkalmas.

A MŰKÖDÉS ÁTTEKINTÉSE

A behelyezett cellák kapacitás gyorstesztje kb. 5 másodpercig; A behelyezett akkumulátorok állapotának csatlakoztatás utáni automatikus felmérése; Hibás akkumulátor esetén a töltés előtt automatikusan frissítő program indul; NiCd- és NiMH akkumulátorokat egyidejűleg lehet behelyezni és tölteni; Mikrokontroller vezérlésű töltés és töltési állapot felügyelet a hengeres és 9 Voltos akkumulátorhoz is; Mikrokontroller vezérlésű töltési állapot felügyelet akkumulátoronként, a töltés teljes időtartama alatt; A töltőfiókok egyenkénti felügyelete; Feszültség-gradiens és –ΔU alapú töltéslekapcsolás valamennyi akkumulátornál; Hibás akkumulátor felismerése – a meghibásodott akkumulátort a készülék kiszűri és kijelzi; Automatikus átkapcsolás impulzus csepptöltésre; Az akkumulátorok állapotának töltőfiókonkénti többszínű, könnyen áttekinthető kijelzése; A kapcsolóüzemű megoldásnak köszönhetően bármely országban használható (100-240 V AC)

AKKUMULÁTOR GYORSTESZT

A cellák behelyezése után a kijelző a töltöttségi állapotot mutatja.
Zöld színű LED: a töltöttség több, mint a névleges kapacitás 80%-a
Sárga színű LED: a töltöttség a névleges kapacitás 25 és 80%-a között van
Piros színű LED: a töltöttség kevesebb, mint a névleges kapacitás 25%-a
Ha a cellákat nem veszi ki, 5 másodperc múlva a készülék átkapcsol automatikus kondícionálás/töltés üzemmódba.

LED - KIJELZÉSEK

A kijelzés váltva pirosat és zöldet mutat „Refreshing"("Frissítés"): Frissítő program
A kijelzés pirosan világít „Charging" ("Töltés"):Töltési folyamat
A kijelzés zölden világít „Ready" ("Kész"): Az akkumulátor töltése befejeződött / impulzus csepptöltés
A kijelzés pirosan villog „Error" ("Hiba"): Az akkumulátor meghibásodott
Az akkumulátor töltési állapotát egy mikrokontroller rendszeres időközönként ellenőrzi. Az ellenőrzést az állapotkijelző rövid, 8-10 másodperces villogása jelzi.

ÜZEMBEHELYEZÉS

A készüléket csatlakoztassa a hálózathoz (100-240 V AC 50-60 Hz). Az akkumulátorok behelyezése után a töltöttségi állapot jelenik meg a kijelzőn. Ezután minden töltőrekeszben egymástól függetlenül elkezdődik a töltő/kondícionáló folyamat. A töltési illetve frissítő folyamat minden akkumulátorra külön indul, az akkumulátorok behelyezése után. A hengeres akkuk behelyezéséhez az ezüst csatlakozókart húzzuk hátra, az akkumulátort pedig helyezzük a töltőfiók aljára. Ügyeljünk az akkumulátor pólusok szerinti helyes elhelyezésére (az akkumulátor pozitív pólusa legyen a kijelzés felöl). A készülék a hengeres cellák töltésére 6 db dupla töltőfiókkal rendelkezik. Mindegyik fiókban 2-2 db. micro-AAA illetve ceruza AA, vagy 1-1 db. baby C illetve góliát D akkumulátor helyezhető. A baby

C illetve góliát D akkumulátorok behelyezésénél ügyelni kell rá, hogy mindkét csatlakozókar az akkumulátoron legyen, valamint hogy az akkumulátor a fiók közepén helyezkedjen el. Megfelelő elhelyezés esetén a baloldali LED mutatja a töltés állapotát. Az akkumulátorok felmelegedése a töltés során normális. A készülék szükség esetén elindítja a frissítő folyamatot, majd automatikusan kapcsol át töltésre. Az akkumulátor sikeres feltöltését követően a készülék automatikusan impulzus csepptöltésre vált át. Az akkumulátorok használatba vételükig a készülékben maradhatnak. Bizonyos körülmények között a töltés közben a készülék ismételten frissítő folyamatra kapcsol át. Ha a készülék 24 órán belül nem mutat „ready", azaz kész (az akkumulátor feltöltve) jelzést, a benne található akkumulátort már nem lehet megújítani, le kell cserélni.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Tűz és áramütés lehetőségének kiküszöbölése érdekében a készüléket nedvességtől óvni kell. A készülék meghibásodása esetén forduljon a meghatalmazott szakszervizhez. Csak NiCd-/NiMH akkumulátorokat lehet a készülékhez csatlakoztatni, más telepek esetén robbanásveszély áll fenn!

A készüléket a ház vagy a hálózati vezeték sérülése esetén nem szabad üzembe helyezni. A készüléket nem szabad kinyitni. A készüléken javításokat csak az erre felhatalmazott szakszerviz hajthat végre.

KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

A készülék zavartalan működésének biztosítása érdekében kérjük, hogy akadályozza meg a töltőfiókban található kapcsok elszennyeződését. A készüléket csak kihúzott hálózati érintkezővel, száraz ruhát használva lehet tisztítani.

(SK) NÁVOD NA POUŽITIE ENERGY 16

POUŽITIE NABÍJAČKY

Nabíjačka s obnovovacou pri funkciou 1–12 ks Micro /AAA/ alebo Mignon /AA/ článkov , pre 1–6 ks Baby /C/ alebo Mono /D/ článkov aj 1– 4 kusy 9V /E/blokov. NiCd a NiMh nabíjacie batérie sa môžu nabíjať v rovnakom čase.

CHARAKTERISTIKA PRÍSTROJA

Rýchle testovanie vložených článkov (v priebehu 5 sek); Automatické rozoznávanie vložených článkov, hneď ako sa kontaktujú; Automatický štart obnovovacieho programu na začiatku nabíjacieho procesu, keď nájde nenabitý článok; NiCd a NiMh nabíjacie články môžu byť vložené a nabíjané súčasne; Mikroprocesorom kontrolované nabíjanie a kontrola nabíjacieho stavu pri valcových článkoch a 9V /E/ blokoch; Individuálna kontrola stavu nabíjania a každého článku počas celého nabíjacieho času; Individuálna kontrola každej pozície článku; Delta V kontrola každého článku; Zisťovanie chybných článkov – poškodené články identifikuje a označí; Automatické prepnutie do režimu impulzného udržiavania nabíjania; Farebné indikátory stavu nabíjacích batérii pre každú nabíjaciu pozíciu; Prepínací spôsob zdroja vhodný pre celosvetové používanie (100–240V AC)

RÝCHLE TESTOVANIE BATÉRII

Po vložení článkov sa ukáže na displeji stav nabitia.
LED zelená: kapacita nad 80% nominálnej kapacity
LED žltá: kapacita medzi 25 a 80% nominálnej kapacity
LED červená: kapacita pod 25% nominálnej kapacity
Ak nie sú články po 5 sek. vybraté, tak sa nabíjačka automaticky prepne do obnovovacieho/nabíjacieho/ režimu.

LED INDIKÁTOR

LED blikajúca červená/zelená „Refreshing": obnovovací spôsob.
LED svieti červená „ Charging ": nabíjací proces
LED svieti zelená „ Ready ": batéria úplne nabitá / impulzné udržiavanie nabíjania /
LED blikajúca červená „ Error " : zistený chybný článok.
Stav nabíjaných batérii je kontrolovaný mikroprocesorom v pravidelných intervaloch. Je to indikované pomocou krátkeho blikania indikátora v intervaloch okolo 8 – 10 sekúnd každú minútu.

NÁVOD NA OBSLUHU

Pripojte nabíjačku do napájania zo siete (100–240V AC/ 50–60 Hz). Po vložení nabíjacích batérii sa stav článku ukáže na displeji. Potom sa začne nabíjací/ obnovovací /proces pre každý nabíjací obvod samostatne. Nabíjací/obnovovací/ proces začne pre každý nabíjací obvod samostatne hneď, ako je jeden z článkov vložený. Na vloženie valcových článkov je potrebné stlačiť strieborné kontakty a vložiť nabíjací článok do spodného bloku. Prosím, dávajte pozor na správnu polaritu (kladný pól článku musí smerovať k LED indikátoru). Nabíjačka je vybavená 6 dvojitými blokmi pre valcové články. V každej nabíjacej pozícii je možné vložiť 2 kusy Micro /AAA/ alebo Mignon /AA/ článkov alebo 1 kus Baby /C/ alebo Mono /D/ články. Keď vkladáte Baby /C/ alebo Mono /D/ články oba kontakty musia

padnúť na batérie a články musia byť uložené centrálne. Ľavý indikátor dvojitého nabíjacieho bloku signalizuje nabíjací proces. Teplota počas nabíjania je normálna. Po požadovanom obnovovaní jednotky sa automaticky prepne na nabíjanie. Ak je batéria nabitá, nabíjačka automaticky prepne na impulzné udržiavanie nabíjania. Články môžu ostať v nabíjačke vždy pripravené na použitie. Za určitých okolností sa nabíjačka znovu zapne na obnovovanie proces počas nabíjacieho procesu. Ak sa jednotka neprepne za 24 hodín na „ Ready “ (batéria úplne nabitá), článok je chybný. Nemôže sa viacej obnovovať, musí byť vymenený!

POZORNENIE

Aby nevzniklo riziko ohňa a elektrického šoku, nabíjačka musí byť chránená pred vlhkom a vodou. V prípade poškodenie prosím vrátiť predajcovi.

Používať len NiCd a NiMh články. Nenabíjateľné batérie alebo iné typy môžu spôsobiť explóziu!

Nepoužívajte nabíjačku, ak je poškodený obal. Nepokúšajte sa otvárať nabíjačku. Opravovať nabíjačku môže len autorizovaný servis.

OBSLUHA A ÚDRŽBA

Ak chcete, aby nabíjačka pracovala správne, tak udržujte kontakty čisté. Pri čistení nabíjačku najprv odpojte zo siete a použite len suchú handričku.

SERVICEKARTE

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause ANSMANN entschieden. Auf das erworbene Produkt gewähren wir Ihnen ab Verkaufsdatum eine dreijährige Garantie.

Im Lieferumfang enthaltene Akkus sind von jeglicher Garantie ausgeschlossen.

Sollten irgendwelche Fragen in der Handhabung auftauchen, oder eine Einsendung des Gerätes notwendig sein, bitten wir Sie, sich zuerst an unsere Service-Hotline unter Tel. 06294/420434 oder per Fax an 06294/420447 zu wenden. Wir helfen Ihnen schnell und unkompliziert weiter.

Im Falle einer Reklamation legen Sie neben dem Garantienachweis (Kaufbeleg) eine kurze Fehlerbeschreibung sowie Ihre genaue Anschrift, möglichst mit Telefonnummer bei, und senden es an unten genannte Adresse.

ANSMANN AG
Industriestr. 10
D-97959 Assamstadt • Germany

E-Mail: hotline@ansmann.de
Internet: http://www.ansmann.de